

DEPOT LITHO

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 169

JEUDI 17 JUIN 1920

LE COURRIER DE L'OUEST
ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHỰT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

CHỦ BƯT: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3, 00
BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0, 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kê từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

MỸ KỸ

TIỆM HOA CHƠI DUNG VÀ KHẮC CON ĐAU

ở đường Turc, số 6

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay: tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mủ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo mộc theo lá nhân hiệu, vân vân.

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ hoa chơi dung nhâm linh người mà vẽ bằng dầu sơn vô hổ, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liễn và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải

Phổ cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cánh-thơ, tạo sáng đến rày,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành dặng cửa hàng rộng mở
Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng,
Lãnh in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng,
[thiệp-tan.

Toa, sổ, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người
Nói chi sách dặng thì thôi
Lương da, lưng bố, dễ dãi ít hư.

Sách in sẵn, tinh từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hành án, thiệp làm rất hay.

Thước, viết nghiên sẵn đây đủ hạng
Thiếu chi đâu giấy láng, mực ngời;

Chức trao, nào phải những lời.
Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông

Tay vật liện, nay không dễ dũ,
Bồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,
Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bđ Saintenoy Cánh-thơ

Đỗ kinh.

Tiệm thợ bạc

của M. CAO-VĂN-ILY

108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; như: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giấy chiến, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dặng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

Cao-văn-Ily cần khải

Cáo bạch

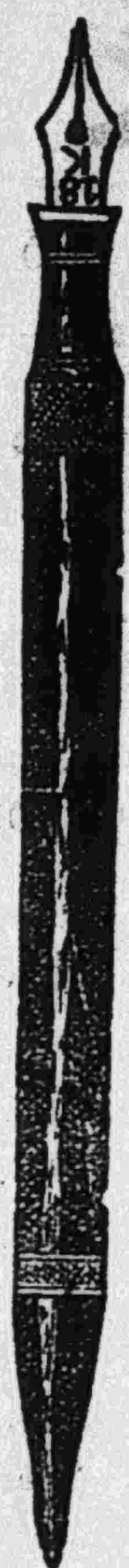
Có bán các viết "PORTE-PLUMES à RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiết cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ"

14k không sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF) một đầu thì bút viết, còn đầu kia thì viết chì (PORTEMINE); có phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng năm cọng chì để thay. Cây viết này nếu gìn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo các viết năm cái, một đồng của khách



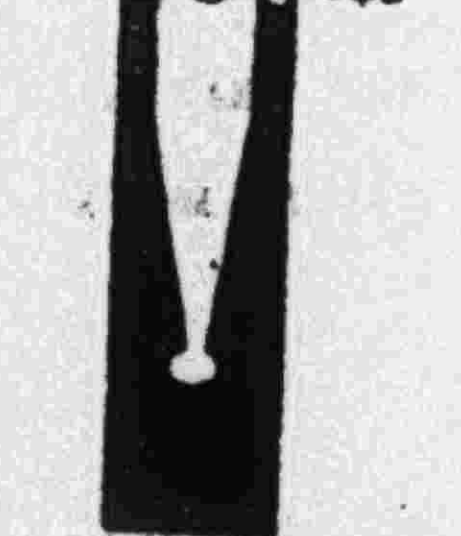
Mua về, nếu xài không dặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bồn hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có complete outfit) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại càng tính giá nhẹ hơn nhiều.

Cũng có trừ bán mực stylographique bleue black

thứ 10 l
giá một
ve là 0\$3



Trữ bán tại nhà in An-Hà CANTHO

Lời rao

Đang lúc này đông-bang ta coi mỗi lo lắng cuộc thương trường cũng nhiều kẻ lập tiệm, người sắm xe hơi, tàu hơi, tàu lửa mà đưa bộ hành; nếu dóm lại ngày trước thì ngày nay thấy người mình tấn bộ bội phần, như vậy Bồn quán có lòng mừng nhiều là vì đông-bang ta quyết với tay nắm giữ đoàn thể rồi đó.

Vì vậy kể từ ngày này sắp tới, trong các chư độc giả ai có cái chi muốn bán cũng là muốn mua món chi, hoặc hỏi thăm đều có ích lợi chung cho đồng chương thì Bồn quán cũng ra công tiếm kiếm mà hỏi âm cho chư độc giả tương lâm.

Những đồ mình muốn bán hay là muốn mua là:

Xe hơi
Tàu hơi
Tàu lửa
Xe máy, máy may, máy viết
Nhà cửa
Vườn ruộng, vân vân

Rao bán

Có người muốn bán: 1 cái xe hơi Peugeot 14 mã lực, 8 chỗ ngồi, còn mới, để đưa bộ hành tiện lắm.

1 cái máy hiệu De Dion Bouton, 5 mã lực, có đủ đồ phụ tùng (Hélice) và vân đem về gấn vô tàu hơi (Canot) gọn lắm.

1 Cái xe hơi nhỏ còn mới tinh hảo mới mua chưa đầy 4 tháng, đi được ba người—sức 7 mã lực—ít hao dầu, dễ đi chơi tiện lắm.

Vì nào muốn hỏi thăm đều chi xin do nơi Bồn-quán

Kính Cáo

Kính cùng lục châu chư quân tử: vì nào muốn lập hội thương mại cùng hội thương nghệ, muốn cho sổ sách rành rẻ theo luật phép Langsa khỏi đều xích mích trong hội ngày sau.

Bồn quán có người thạo việc ấy, sẽ hỏi âm cùng chỉ cách thức cho người thơ-toán của hội dặng dò thi thố theo luật phép—

Tiền công thì tính vừa vừa mà thôi, chứ chẳng tính mất, xin quý ông lưu ý.

Bồn quán kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp mười Mỹ-tho số thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, số thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xáng mới vét lại lớn lắm; bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chớ lửa ruộng lắm, và như muốn chớ lửa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kề cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán. Hai sở ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thơ cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhựt trình An-hà tại Cánh-thơ mà thương nghị và đặng xem bản đồ thì hiểu rõ

Khương-Thời dit Gông Thuộc điền hiện Globe

(TRAI ĐAT)

178 180 Rue Ang-Du'ong. 178 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu-êch-săng-Sen (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (Huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiện, tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bờ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, xiày (annam) dầu thơm, áo thùng mua bên tây lại (commandes en France).

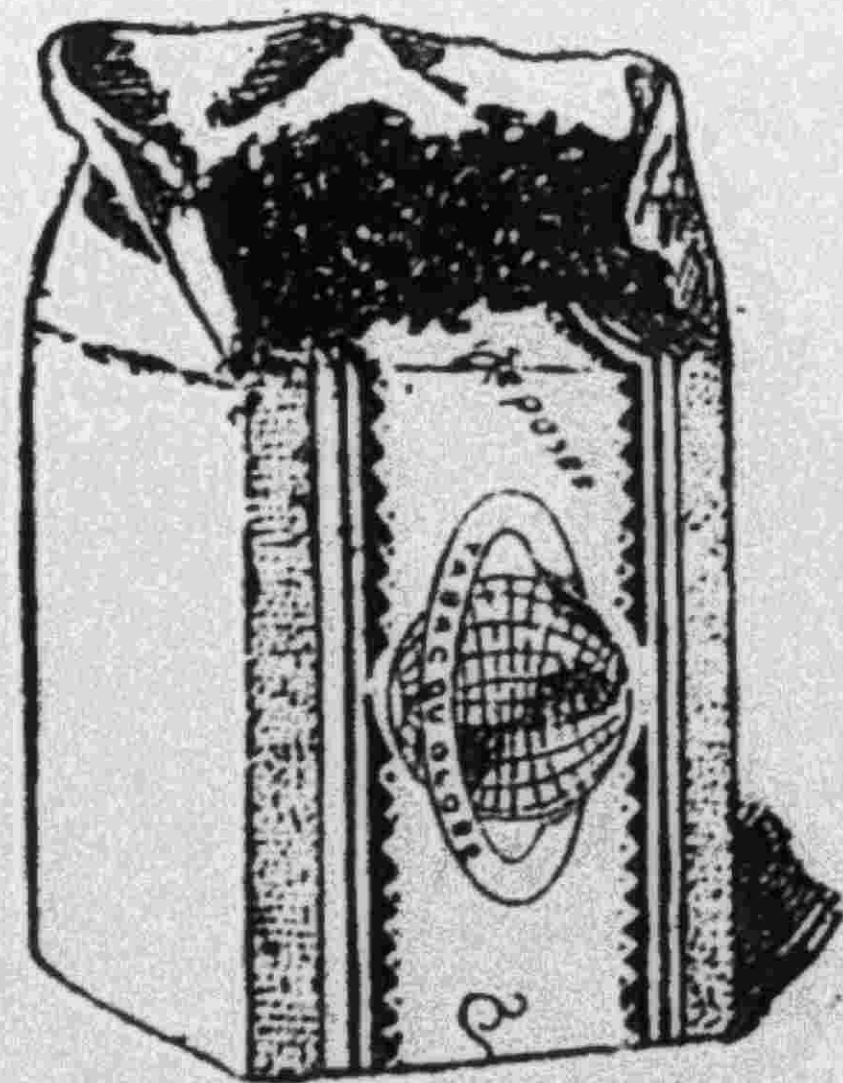
Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-penh

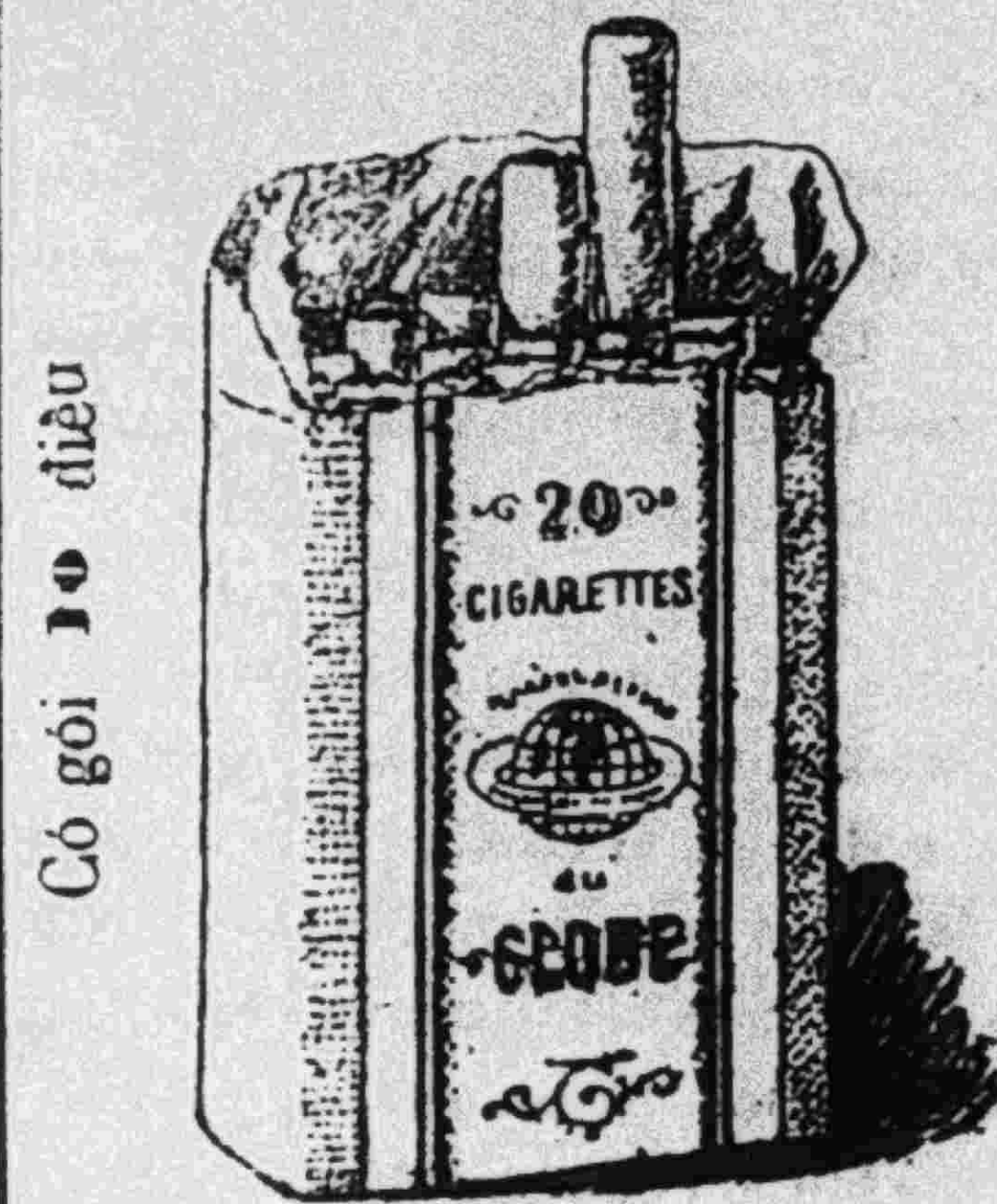
Thuộc gói hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gà-lốp là được, khói thơm hút không khô cổ

Một mình hãng Denis-Frères có trữ bán cả nhà thời.



Hút đá ngon, dễ dành lâu được không mồi, không mồi.

Tại Hãng DENIS-FRÈRES có trữ bán

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay vatrừ gạo trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lúc-châu, chư vị nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

LOI RAO

Kính cùg lục-châu đăng rõ tại nhà In Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiến yết thị, lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VĂN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cần-thơ, mà mua.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|---|---------------------------|
| 1.— Nguyên do giá bạc | 8.— Công văn lược lược |
| 2.— Lời kính đưng cho các quan
Hội-dồng Quân-hạt | 9.— Tình đời siêng luận |
| 3.— Cuộc tiền hành tại Cầnthơ | 10.— Trà-ôn Thời đàm |
| 4.— Đại lễ chợ hóm Cầnthơ | 11.— Cũng vì rượu |
| 5.— Gương tốt đáng nêu | 12.— Khánh thành phật tự |
| 6.— Mua chịu không trả tiền | 13.— Ngắm cảnh chạnh tình |
| 7.— Phải coi chừng vàng giả | 14.— Nam-kỳ Thời sự |

Nguyên do giá bạc

Từ buổi đồng bạc trong xứ Đông-Dương ta bắt giá lên phối phối 2f50 tới 3f, 4f, 5f, 6f, chỉ dẫn đến 16f. Có nhiều người bàn rằng: bạc bắt giá cao bởi hàng hoá kém, mắc, vắn vắn, có kẻ thấy vậy hay vậy chứ ít ai rõ dạng nguyên do ra thế nào.

Nay xem Nhựt-Báo «Le Courrier de l'Ouest» thấy có một khoản trích trong báo «Nature» luận nguyên do giá bạc, tôi xin tóm tắt ít ỏi ra đây cho chư tôn tường tất:

Mỏ bạc mà người ta tìm được nhiều hơn hết là nơi phương thế-giải mới (Huê-kỳ) nhất là trong xứ Canada, xứ Mexique.

Năm 1860, số bạc của các nước trong Hoàn-cầu tầm chừng tính ra là 933.000 kilos; từ đó về sau năm nào số bạc tầm chừng cũng thêm lên hoài, tới năm 1912 người ta tầm được 7.247.000 kilos bạc. Lên tới số đó rồi lần lại sụt xuống, đến năm 1917 số bạc tầm chừng sụt còn có

1.570.000 kilos. Tại Huê-kỳ nhất là xứ Mexique số bạc càng sụt hơn hết, người ta tầm ít ỏi đáng kể.

Lúc mà người ta tầm ít ỏi đáng kể hơn khi trước; lại nhằm lúc Âu-Châu bình cách (năm 1914 tới 1918), các chiến-quốc, có nước lúc trước xài bằng đồng vàng, ngày nay lại xài bằng bạc. Như nước Hồng-mao, trong khoản 1910 tới 1913 xài 968.000 kilos bạc, còn trong khoản 1915 tới 1918 lại xài đến 3.390.000 kilos. Nước Trung-Huê trong khoản 1914 tới 1917 số bạc xuất dương đem đi các nước tính là 2.395.000 kilos, ngày nay lại thâu bạc vô xài trong nước hàng hà sa số. Tại Ấn-độ Hồng-mao từ ngày Âu-châu khởi chiến hàng hóa xuất cảng tăng giá rất cao làm cho số bạc mua vô trong nước phồng tính ước được 15.551.000 kilos.

Lấy đây mà suy, thì đã rõ vì cứ nào bạc bắt giá lên cao. Bởi số bạc trong hoàn-cầu thiên hạ tầm ra một ngày thì một kém, còn như số xài bạc một ngày thì một đông thêm. Như một kilo bạc trong tuần tháng Mars rồi đây trị giá là



Hỡi người-Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỦ KHÁC.

Thuốc **CON GÀ** trồng tĩa tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

600 quang tiền thì nhấm đồng bạc ở xứ
mình 27 grammes tính ra 13F50. Chẳng
khác nào một món hàng mà nhiều kẻ
chuộng thì nó trở nên mắc vậy thôi.

Mạnh-Dức

Lời kính đưng cho các quan Hội-ĐôngQuản-Hạt

Kính bảm các quan Hội-Đông Quản-
Hạt đặng rõ: Nguyên tôi có thấy lời nghị
của quan Tổng-Thống Đông-Dương ngày
14 Avril 1920, có nghị định tăng lương
thêm cho các viên quan Annam, mà
sao chúng tôi là (giáo tập trường làng)

không thấy được tăng cái gì hết. Nhà-
Nước nghĩ làm sao mà tăng lương thêm
cho các viên quan Annam thì các ngài
cũng đã biết trước rồi, tôi chẳng cần
chỉ mà đọc cho đông dài. Và lại, chúng
tôi chẳng dám so sánh với mấy thầy
thuộc về sở chánh ngạch, nhưng mà tôi
xin lỗi các ngài xin nghĩ lại chuyện này
tỷ như một bọn thợ kia sống với một
bọn giáo tập này. Và như ai nghề nghiệp
giỏi (là anh thợ cái) nay mà lãnh được
việc mà có lợi nhiều, thì tự nhiên theo
lẽ phải anh được chia nhiều tiền hơn,
còn mấy anh thợ phụ thì phải ít
hơn chứ sao? cũng như một bọn giáo
tập này, ai tài năng giỏi (là anh giáo tập
chánh ngạch) may mà Nhà-nước có tăng
lương thêm thì cũng tự nhiên theo lẽ

phải anh được tăng nhiều hơn, còn mấy
anh giáo tổng, giáo làng thì phải ít hơn
chứ sao? Có lẽ nào cũng đồng nghiệp
với nhau, mà kẻ có người không. Nay
kẻ đã có bổng lộc thêm rồi, thì vui
cười, nhay nhót, còn người không ngờ
thì buồn xo, chừng đi không muốn bước.
Nhưng mà còn ngời, ngóng cổ đợi trông
coi Nhà-nước có hướn việc mà nhớ lại
mình chẳng.

Vậy nay tôi hết lòng cúi xin các ngài
làm ơn làm làm sao cho chúng tôi được
lên như chúng bạn vậy, kéo dể vậy
thiệt là tội nghiệp lắm mà. Xin các
ngài ra ơn mà giúp lời giùm cho chúng
tôi thăng được việc này, lại trong lúc
gạo châu củi quế này, thì ơn các ngài
lớn như Đại-lây-dương. Nếu mà được
như lời lời cầu nguyện các ngài đây,
thì chắc là cả thân thể chúng tôi sẽ nở
ra được, là vì bấy lâu nay ăn lương hẹp
hòi quá đi, không đủ mà nuôi bổn thân
cũng như bị trời nắng khô hạn đã quá
lâu, cho nên cả thân thể nó tóp vạt, bây
giờ mà được tăng lương thêm, thì cũng
như ông trời mà mưa xuống cho chúng
tôi một đám mưa lớn, ước dầm dể cả
châu thân thì nó nở ra được vậy.

Đấy chúng tôi khẩn khẩn một lòng
trước mà đợi ơn các ngài đời đời kiếp
kiếp, chẳng khi nào mà dám quên một
giây phút. Hiềm mà chúng tôi được no cơm
ấm áo chừng nào, thì tự nhiên trong
lòng nó nhớ ai mà làm cho mình được
như thế, không có chỗ nào mà quên cho
được.

Nay kính bảm

Đỗ-khắc-Minh

Instituteur Communal

Ecole primaire Elémentaire

Hòa-bình (Baclieu)

Cuộc tiến hành tại Cantho

Chiều thứ bảy 12 Juin 1920, Thầy
Trần-như-Cang Chánh Tổng Định-Bảo
Châu-thành hiệp cùng viên quan quới
chức bên Tòa-Bổ đặt bày một cái tiệc
đặng tiến hành quan Tri-Huyện Nguyễn-
tích-Kim chủ quận Châu-thành Cantho
và luôn dịp nghinh tiếp quan Tri-Huyện
Nguyễn-ngọc-Tương tân chủ quận đảo
nhậm.

Lúc 5 giờ: tại nhà công-sở làng sở-
tại Tân-an dọn dẹp chỉnh tề trần thuyết
một tiệc champagne, có quan chánh Bồ
chủ tỉnh Boudineau, quan Phó-Bổ
Vilmont, quan Trấn-thành Noblot
quan Trưởng-Tòa M. M. Carloti, Ng-
quan-Khuê, quan Phủ Dương-văn-Mên,
M. Lê-bá-Cang Hội đồng quản hạt, M.
Dubuisson nghiệp chủ Langsơ, M. Võ-
hiếu-Đề Hội trưởng canh-nông ngân
hàng Cantho, quan Huyện Mạc-văn-
Nghĩa, Lương-Y bổn-quốc M. M. Đông-
ngọc-Diêu, Lâm-chấn-Mãnh, M. Trần-đắc-
Nghĩa Tổng-Lý An-Hà Nhựt-Bảo—Thơ-
ký: M. M. Bích, Phàm, Tường, Thiệt,
Hỷ, Kiêu, Lang, Đạt, Kỳ, Lương, Thái
Nhượng—Thông-ngôn Tòa án: M. M.
Tây, Ngo, Xuân—Thông ngôn Trang-sur
M. M. Hiên, Thái— Phó-Tổng Hưng,
Phó-Tổng Lâu—Hội đồng địa hạt M. M.
Huỳnh-hữu-Đông, Phan-quang-Phuông,
—Hương chức hội-tế làng Tân-an, làng
Thường-Thạnh, 4 vị Bang-trưởng khách
trú...vân...vân.. và viên quan quới
chức đến dự tiệc rất đông (vì nhiều
người nhớ tên không hết mà biên ra đây
nếu sót xin miêng chấp.)

Trước khi cạn ly champagne, quan chánh
chủ tỉnh Boudineau mở lời khen ngợi

công cãng của quan Huyện Nguyễn-tích Kim từ ngày ngài đão nhậm quận Châu thành, như là kỳ lễ chợ-hôm rồi đây, ngài cũng có một phần công lao cực nhọc, lo lầu giúp sức cho hội-lễ đặng thành tựu. Ông Boudineau cũng tỏ lời chào mừng quan Tân Chủ-quận Nguyễn-ngọc-Tương mới đặng cấp bằng làm Tri-Huyện, xin hãy noi theo gương lành của mấy quan chủ quận trước mà hành sự. Luôn dịp ngài cũng mừng cho quan Tuần-thành Noblot mới đặng thăng chức và ngài lại tặng khen quan Phó-Bổ Vil-mont và mấy thầy Thơ-ký tòa-bổ Cantho rất chuyên cần phận sự. Khi quan chủ tỉnh nói vừa giết lời, thì quan Huyện Nguyễn-tích-Kim tỏ lời cảm tạ quan chủ tỉnh Boudineau và các viên quan quới chức có lòng bày cái tiệc ngày hôm nay mà tiến hành ngài. Kể đó quan Tân chủ quận Nguyễn-ngọc-Tương tiếp nói tỏ ý cảm ơn quan chủ tỉnh và các quan đến đây dự tiệc này đông đủ, trước là tiến hành quan-Huyện Nguyễn-tích-Kim, sau là mừng ngài mới đão nhậm quận này, vậy ngài sẽ hết lòng tuân theo lời khuyên bảo của quan Chánh-Bổ chủ tỉnh và noi theo cách thức hành sự của các quan chủ quận trước mà làm. Quan Tân chủ quận nói giết lời, mỗi người đều vỗ tay, ngoài thì pháo đốt vang rân, ai nấy bèn cụng ly champagne vui cười dầm dặc. Rồi đó quan chủ tỉnh Boudineau, quan Phó-Bổ Vilmont và ông Noblot cáo từ về tư dinh; còn viên quan chức sắc An-nam để huế cùng nhau đến nhà hàng dùng rượu khai vị (apéritif), kể 8 giờ dự tiệc.

Cuộc tiến hành này nhẵn chiếu thứ bảy, nên thấy Chánh Tổng Trấn-như-Cang dạy sắp đặt chĩa x don cờ-ví cực rõ tại rạp hát Tầy Lý, lại định sáng một thứ tướng "Lục-Kim-Đình giải giá

Tuợ-châu ai" chọn đào hay, kếp giỏi, đó mới, đặng hát cho mấy ông mấy thầy xem. Khi mảng tiệc có thỉnh các viên quan quới chức đến xem hát bội An-nam. Đứng 12 giờ, dùng một bữa cháo khuya tại nhà Công-Sở làng Tân-an.

Xong cuộc, các từ lui gót về đến nhà, xem lại thì đồng hồ gần gõ 2 giờ. Thiệt là một tiệc tiến hành rất vui rất đẹp....!

Vậy Bồn-Báo chúng tôi xin kính lời đưa quan Tri-Huyện Nguyễn-dại-Nhân, cầu chúc cho ngài và quý phu nhân cùng bửu quyến lộ thượng bình an, đến trấn nhậm quận Phước-Long (Rachgia) cho đặng mọi đều thuận thoai.

Luôn dịp, chúng tôi cũng kính lời chào mừng quan Tri-Huyện Tân chủ quận Nguyễn-dại-Nhân cùng bửu quyến đến trấn nhậm quận Châu-thành Cantho đây cho lâu dài miêng viêng, đặng bủa đều nhân chánh cho bá tánh gọi nhuan.

An-Hà Nhựt-Báo

Đại lễ chợ hôm Cantho KẾT CUỘC

(Les résultats de la
Kermesse de Cantho)

Cuộc Đại-lễ chợ hôm tại Cantho bày chơi ngày 13 Mai năm nay đặng lấy tiền lập "Nghĩa-sĩ trận vong dài" và gởi cứu giúp mấy tỉnh điều tàng trong lúc bình cách và gởi cho Hội Đồng-Dương kỷ niệm. Nghe đều nghĩa đáng làm, nên dân sự toàn tỉnh Cantho như là mấy vị hào gia phú hộ bèn nhau kẻ nhiều người ít cho một số tiền to-tát tỉnh đặng 20.000\$00. Số tiền này dùng làm các việc dưới đây:

Lập "Nghĩa-sĩ trận vong dài" 2.500\$00
Cho vào Hội nhà-t'ương Cáo-
thơ..... 1.000 00
Cho về cuộc máy bay..... 500 00
Cho vào Hội Đồng-Dương Kỷ-
niệm và các tỉnh điều tàng về
việc chiến tranh..... 16.000 00

Cong..... 20.000\$00

Ấy cũng bởi nhờ cái ý kiến rất cao thượng của quan Chánh-Bổ Chủ-tỉnh Boudineau và tấm nhiệt thành của dân sự trong tỉnh mới đặng vậy. Như kỳ quố.-trái trong tháng Février rồi đây, Cantho cho vay đặng 1.656 100. quang đã đặng bực nhứt trong các tỉnh cõi Đông-Dương, lại kỳ lễ chợ hôm này dân sự đồng lòng góp cho đặng 20.000\$00 nữa.

Thật là:

Vinh-diệu thay cho xứ Cantho...!

Nhiệt-thành thay cho dân Cantho...!

A. II.

Gương tốt đáng nêu

Bồn-Báo mới hay đặng tin mừng rằng: M. Lê-thuần-Hòa Xã-trưởng tại làng Ân-phụ quận Cáo-kê (Cantho) lại là một khán quan của Bồn-Báo, trong tuần 4 tháng nay đặng 3 lần tặng khen về phần công-nghiệp của quan Chánh-Bổ chủ tỉnh Cantho bang cho.

M. Xã-trưởng Lê-thuần-Hòa đây, năm nay vừa đặng 26 tuổi, vẫn là một vị kim thời học thức, biết chữ Langsa, trước có giúp việc nơi phòng-văn quan Trạng-sư Gallois-Montbrun (Cantho) tánh nết thông-minh, bệ cử chỉ nhậm-lev, từ ngày lãnh chức Xã-trưởng làng Ân-phụ là 2 năm nay, hằng gia tâm lo đều công ích

cho hương thôn, nong ná lo cất Đình-Thần trong làng đặng nguy-ngha đẹp-đẽ, sắp đặt nhà công-sở có nghi-tiết bằng hội, làm việc bốn phận đặng vườn tròn chẳng hề trễ. Bởi có, cuối năm quan Huyện chủ-quận thấy công-cãng của M. Hòa đường ấy, bèn xin với quan Chủ tỉnh cho giấy bang-khen ngỏ nong trí kẻ làm tôi xứng đáng.

Lại trong tuần tháng Janvier năm nay có một trận hỏa hoạn phát cháy nơi chợ Cáo-kê, M. Hòa có hiệp lực cùng quan Chủ-quận Phạm-dại-Nhân lấy lòng cang đơm đốc suất dân tỉnh chữa yên trận hỏa. Quan Chủ-quận xin cho M. Hòa đặng 1 lần bang khen nữa là hai.

Còn kỳ Quố.-trái trong tháng Février rồi đây, M. Hòa hết lòng lo lắng giúp sức cùng quan Huyện Chủ-quận, đi cạo nghĩa diễn thuyết đều hơn thiệt cho người mình rõ việc phóng trái mà giúp cơn quốc gia hữu sự. Quan Chủ-quận thấy đều tận tâm tận lực của M. Hòa, nên xin với quan Chánh-Bổ Chủ tỉnh bang khen M. Hòa thêm một lần nữa.

Sách có chữ: *lập thân hành đạo dương danh ư hậu thế vi hiền phụ mẫu hiền chi chung giả*; trong 4 tháng mà M. Xã-trưởng Lê-thuần-Hòa đặng 3 lần quan trên khen tặng công-nghiệp. Thật là: *Cổ kim hân hữu...!* rất vinh rất quý...!

Vậy trước khi mừng cho M. Hòa, Bồn-Báo xin tỏ lời kính khen quan Huyện chủ quận Phạm-dại-Nhơn là một ông quan rất công bình chánh trực, *công giả thưởng tội giả trừng* ấy mới thật là *phụ mẫu chi dân...!* khả ái...! khả mộ...!

Sau đây Bồn-Báo cả tiếng khen M. Lê-thuần-Hòa có công giúp nước đặng tiếng bang khen, vinh diệu phận rêu

mày, đáng làm gương tốt cho người soi lấy.

An-Hà Nhựt-Báo

Mua chịu không muốn trả

Ngành lại từ ngày chặc Lý-Thiên để thơ mại nhục thị người mình.... Từ đây nhiều tay tài trí đành nạp chức bỏ chữ danh, những kẻ ưu thế mẫn thời rập nhau một tiếng kéo giầy Đoàn-thể thế nhất tâm quyết ra tranh cuộc lý-tài với bọn china. Từ khi sợi giầy Đoàn-thể bỏ vôi về tới chợ Cantho và các chợ nhỏ trong tỉnh (tôi xin nói chợ Trà Ôn vì tôi ở gần chợ ấy mắt thấy tai nghe nào dám nói thêm) Than ôi! có nhiều tiệm của người Nam-việt đẹp, đóng cửa... lui... Vì sao? Tại vì sao vậy? Lúc mình từ đi hỏi cho rõ thì chủ tiệm than rằng: vì số người mua chịu hiện 2, 3, tập số dày (thứ 0\$12), mà phải cáo cậu mua chịu rồi lúc có tiền thì trả giùm làm phước đáng mình còn niếu lắm mà buồn bán.

Cái này không phải vậy đâu. Lúc cậu một đồng một chữ vắn hoe cậu lại mua chịu cổ sát ăn cảnh hông lúc có tiền hỏi.... cậu giận, trả rồi, qua tiệm chặc uống ăn lại còn xu phụ chặc nói rằng Annam làm gì nổi khéo làm rộn. Hoặc có kẻ lúc có tiền qua tiệm chặc ăn ngồi ngó qua tiệm của đồng bang xăm-xl mà cười. Bèn này chủ tiệm thấy mặt cậu chặc chường mà ngất không lý thấy đó rồi qua hỏi, dân tâm để chờ cho tới tháng cậu lãnh ba đồng lương ở công, rồi đem "BON" tới cậu xin năng nỉ ờn ý cậu trả. Cậu trả rồi mà còn náy nọ anh sợ tôi trốn sao mới lãnh lương thì đem "BON" lại không kịp mai chiếu.

(Nếu ước dễ mơi chiếu chắt như đề qua tháng khác! Nghĩ cái thứ người như vậy có đáng buồn cười chẳng ru.) Như tại chợ Trà Ôn trước có tiệm hai Huỳnh mới khai trương cha chã là đồng bào, ai cũng rần rần rộ rộ kẻ ra người vào xem qua tường chắt Annam làm nên được, nào có một ít lâu vì bán chịu mà đóng cửa bởi ra lỗ 200\$ Hiện diện còn tiệm Nam-Bắc-Ái ban đầu cũng bán đồ diêm tằm, riết đẹp còn nhà ngủ nhà hàng ngày nọ lớn đi chơi lên ghé thấy tằm giầy để một cậu công tử nào đó mua cổ-sát, rồi lớp mượn riêng nửa chớ, vì sự quen biết chủ tiệm mở lòng rộng rãi giúp cho lúc túng cùng đó rồi 6, 7 tháng cậu biệt tâm biệt tích, trốn tránh giựt luôn.... 200\$.

Thiệt tưởng nếu lập tiệm mà ra mua bán mặt không lấy làm khó bề buôn bán, còn vì, bán chịu gặp thứ người tán tẩn lương tâm thì cái nắc-sầu liết là bao lớn. Với hỏi, những kẻ ấy có đến tiệm china mua chịu và để dài, lâu được không? Hãy nhớ, dài thì nó tiêu na... nó nhiet, nó mắng rồi sao.... thứ người đó đã không mất cỡ, không giận lại còn cười lờ-bình mới là thám chớ...!

Nghĩ tay Tạo hóa nẩy sanh cái thứ người chặc chút lương tâm, chẳng suy không xét lại-sanh tánh ưa mua chịu mà không trả lại giựt mới là báo hại các chủ tiệm, đem cái thân nam nhi râu mày đứng sừng càn cái đường Thương mại thì uống cho cái thân ấy biết là bao nhiêu. Đã uống cơm bột ngọc Trời sanh tơ vãi nó bán mà chẳng chút ích chi cho nhơn quần xã-hội tất cả.

Rứa nghĩ có đáng buồn cười chẳng ??

Trần-chi-Thành

Secrétaire du maire
de Vinh-xuân (Cantli o)

Lời rao cần kiệp

Bồn-Báo thường khi có tiếp đăng nhiều bài vở của Lục-Châu gửi đến xin ấn hành, có bài vì hờn riêng của mình mà xoi tẻ một kẻ nghịch, có bài ý nói vì dân chúng bị kẻ có quyền hiếp đáp mà tố cáo với quan trên... vân... vân... Những bài vở ấy thường thường không ký tên như có ký tên thì ký một cách mờ mịch chẳng rõ là ai ở đâu viết bài đó. Đã vậy: đều xoi tẻ cách kêu nài nói không tực lý nghe ra rất mỗ-kổ, nếu Bồn-Báo chẳng trái lời xin, ấn hành ra; sau có đổ bẻ chuyện gì Bồn-quán lấy chi mà đối nại.

Đã biết: cái mục chi của Bồn-Báo là tai, mắt của dân, thấy phải thì tặng thì khen, thấy quấy thì biếm thì chê, nhưng mà cho rõ ràng bằng-cớ, thì Bồn-Báo chẳng hề tư vị ai.

Vậy những bài thuyết luận về đều công ích cho xã-hội nhơn-quần của chư công gửi đến, dấu không ký tên, Bồn-Báo cũng sẵn lòng hoang nghinh mà ấn hành; còn những bài bao-biếm mỗ-kổ cạy nhứt báo mà rữa hờn riêng, thả cam tâm chịu trách chớ Bồn-Báo nhứt định chẳng vưng theo đăng.

An-Hà Nhựt-Báo

Quan tân Trạng-sư Đoàn-vinh-Thuận

Có chỉ dụ ngày 19 Mars 1919, cấp bằng cho ông Đoàn-vinh-Thuận luật-khoa Tấn-sĩ, cựu quan Tòa, làm Trạng-sư Tòa Phúc-án Saigon và các Tòa-án trong xứ Nam-kỳ và xứ Cao-Man.

Vậy trước ngày quan Trạng-sư Đoàn-vinh-Thuận từ giả Tòa-án Cantho là chỗ ngài đang hành sự, mà trực văn Sốc-trưng dâng mở phòng-văn của ngài lại đó, thì các viên quan quố chức Langsa và Anam bên Niết-ty có trần thuyết hôm chiếu thứ bảy 12 juin 1920 tại Tòa-án Cantho một tiệc Champagne mà tiễn hành ngài.

Vậy Bồn-Báo chúng tôi kính chúc cho ngài và lịnh phu nhơn cùng gia quyến lộ trình an hảo, cầu cho ngài đến Sốc-trưng thân tâm sức khỏe, mở văn-phòng ra đăng muôn đều thành phát.

An-Hà Nhựt-Báo

Phải coi chừng vàng giả

Năm nay Nam-kỳ ta trúng mùa, lúa, lại phát giá cao, tuy là vật thực mât, song có thứ vàng lại rẻ, tên người Annam ta nhứt là mấy cô mấy chị ở miệt vườn thừa dịp vàng thấp giá ừng ừng đến chợ mua bông, kiển, vàng, chuối, giầy chiến khâu, vắn, mua... mua... mua. hết chặc bán đã không kiệp. Lúc trước, tại Cantho có 2, 3 tiệm bán đồ nữ trang bằng vàng, ngày nay chặc thấy Annam dâng thời mua vàng bèn lập thêm; để đếm coi mà 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, dư chưa! 11 tiệm mà mấy cô mấy chị cũng phân nhau tới mua nược nược trong nhà có mấy đồng cũng vát ra mà mua hết! Thấy mà tức cười cho mấy chị khó chưa từng thấy của (tôi chẳng phải nói hết đòn bà Annam mình đã, có kẻ thanh người tục tôi cũng rõ... Xám mua, mua thét làm giàu cho chặc rồi nó lại làm đồ giả mà bán cho mình

mới là hai chớ. Như mới đây có một người đờn bà tên Sáu Diệu ở miệt vườn đến Cáo thờ vô tiệm chèo mua một đôi bông vàng, giá 2\$70; về nhà mượn thợ bạc thử coi lại thì là đồng, đem đến trả lại cho chèo, chèo không chịu, nói không phải của nó bán bông đó. Tức mình chị nọ kêu thợ bạc đến coi mấy đôi bông của chèo để bán đó là đồng hết; song nó nói vàng nó bán cho Annam. Chuyện nhỏ mọn 2, 3 đồng bạc lại chi nấy sợ thất công không thừa đến quan, chớ chi chi thừa có lẽ nào bọn gian nấy chạy cho khỏi tội đặng.

Vậy xin mấy cô mấy chị muốn mua vàng hãy mượn người ta coi giùm cho chắc chắn, chớ lúc nấy nó bán vàng giả nhiều lắm đa.

Hạo-Nhiên

Công văn lược lục

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 31 Mai 1920!

Thăng thưởng cho viên quan chức sắc dinh Hiệp-lý và các tỉnh trong Nam-kỳ kể từ ngày 1er Mai 1920.

Chức Huyện hạng nhì

Quý ông: Nguyễn-ngọc-Tương (Bentre)
Lê-quang-Tường (Soctrang)
Trần-văn-Chấn (Tân)
Lê-minh-Tiên (Bentre).
Nguyễn-ngọc-Kỷ (Baria).

Chức Thông-phán hạng ba

Ông Văn-lê-Lộc (Phòng-văn).

Chức Thư-ký thí sai hạng nhất

Quý thầy: Lê-văn-Bá (Châudoc).

Nguyễn-ngọc-Diệm (Tòa nhì)

Lê-thiện-Phước (Tòa nhất)

Chức Thư-ký thí sai hạng nhì

Quý thầy: Thương-công-Thuận (Bentre)

Hồ-văn-Cẩm (Dinh Hiệp-lý).

Dương-văn-Mau (Tòa nhì).

Chức Cai-lồng hạng nhì

Quý thầy: Lê-văn-Huân (Sadec),

Trần-văn-Hai (Mytho).

Nguyễn-lưu-Đức (Giadinh)

Chức phó-tổng hạng nhất

Quý thầy: Lâm Linh (Soctrang).

Nguyễn-duy-Thanh (Travinh)

Thái-ngọc-Sách (Gocong)

Đỗ-thanh-Nhứt (Bentre).

Nguyễn-văn-Chính (Hentre)

Phan-văn-Thuận (Sadec)

Trần-văn-Hiến (Giadinh)

Phạm-minh-Thông (Cantho).

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 31 Mai 1920

THIÊN BỎ

1. Thiên bỏ ông Trần-bình-Thanh, Phủ hạng nhất, chủ quận Tịnh-biên (Châudoc) đi tòng chánh quan Quân-lý dinh Hiệp-lý (Tòa nhất).

2. Thiên bỏ ông Ng.-ngọc-Nữ, Huyện hạng nhì tòng sự tại quận Honquan (Thu-dầu-một) đi tòng chánh quan chủ tỉnh Châudoc đặng trấn nhậm quận Tịnh biên, thế cho ông Trần-bình-Thanh, bỏ đi chỗ khác.

3. Thiên bỏ ông Trần-văn-Chấn, Huyện hạng nhì mới lãnh cấp bằng, đi tòng chánh quan chủ tỉnh Thu-dầu-một (quận Honquan) thế cho ông Ng.-ngọc-Nữ, bỏ đi chỗ khác.

4. Thiên bỏ ông Trần-lưu-Tử, Phủ hạng nhì, chủ quận Kế-sách (Soctrang) đi ngôi quận Phú-lộc cùng một hạt đặng thế cho ông Lê-văn-Châu, từ lộc.

5. Thiên bỏ ông Lê-quang-Tường Huyện hạng nhì mới lãnh cấp bằng, đi trấn nhậm quận Kế-sách (Soctrang) thế cho ông Đoàn-hữu-Tửng, bỏ đi chỗ khác.

6. Thiên bỏ ông Lê-thành-Long Huyện hạng nhất Ông quận Vĩnh-châu (Bắc-

liêu) đi ngôi quận Vĩnh-lợi (Châu-thành) thế cho ông Trương-ngọc-Lành xin nghỉ

7. Thiên bỏ ông Bùi-quang-Tân, Huyện hạng nhì tòng sự tại Phòng-văn quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ, đi tòng chánh quan chủ tỉnh Baclieu đặng trấn nhậm quận Vĩnh-châu thế cho ông Lê-thành-Long bỏ đi chỗ khác.

8. Thiên bỏ ông Nguyễn-tích-Kim, Huyện hạng nhì, chủ quận châu-thành Cantho, đi tòng chánh quan chủ tỉnh Rachgia đặng trấn nhậm quận Phước-long, mới mở.

9. Thiên bỏ ông Nguyễn-ngọc-Tương Huyện hạng nhì mới lãnh cấp bằng, đi tòng chánh quan chủ tỉnh Cantho, đặng trấn nhậm quận Châu thành thế cho ông Ng.-tích-Kim, bỏ đi chỗ khác.

10. Thiên bỏ thầy Nguyễn-hữu-Thường, Thư-ký hạng nhì, tòng sự tại Rachgia, đi tòng chánh quan chủ tỉnh Châudoc.

11. Thiên bỏ thầy Nguyễn-văn-Linh, thư ký hạng nhì tòng sự tại Phòng-văn quan Nguyễn-soái Nam-kỳ đi tòng chánh quan chủ tỉnh Rachgia, thế cho thầy Nguyễn-hữu-Thường, bỏ đi chỗ khác.

12. Thiên bỏ thầy Hồ-văn-Trung, thư ký hạng ba, tòng sự tại Giadinh, đi tòng chánh quan đầu phòng Phòng-văn thế cho thầy Nguyễn-văn-Linh bỏ đi chỗ khác.

Tình đời siêng luận

Chiêm nghiệm mùi đời chẳng chi quý cho bằng tiền bạc, chẳng chi trọng cho bằng tước quyền.

Buồn thay cho kẻ có tiền, thì cứ giữ phần vi phú bất nhơn, ngán thay cho kẻ có quyền thì cứ ý chúng hiệp người có đức, thăm nghĩ người sanh trong thế giới, ai ai cũng đứng làm người, chẳng qua là thời dư bất thời, hạnh dư bất hạnh đó mà thôi, thăm thay cho nhà hào gia phú hộ, cứ chuyên lo vuug bối, cho đặng bỏ to vừa lớn rường

chật tù đầy, cho vay ra một vốn muốn cho đặng một lời, tới ngày trả không kịp, thì kiện thi hành biến mãi. Đã vậy mà còn lời cao tiếng thấp khi khi thì thì, chẳng nghĩ chẳng thương, —

Mấy ông hào gia phú hộ oil cũng con nhà Nam-Việt, cùng nhau kẻ có thời đặng vinh vang huê hạ, người vô vận tàn tang phải chịu, nỡ lòng nào hỷ hạc cùng nhau, mà chẳng nghĩ một nòi một giống —

Kìa như khách bên tàu qua Nam-việt lưng túi vốn không tiền bạc, xúm nhau lại hộ trì điều dắc bình vực nhau thương xót chẳng có một điều bị nhục — Phải chi mấy ông hào gia phú hộ, rộng dung tư bốn, thương lấy giống nòi, mỗi mỗi đều gì giúp đỡ cho nhau bình vực thương yêu nhau, ai có của thì hiệp hùn tư bốn lại, người không của thì phải có công, dầu buôn ngô buôn lão cũng nôi, chẳng nói chi là đồ tạp hóa — Oil Phải mà đặng như vậy, có đâu khách kiều cư dăm khi thì Annam ta là phương sư trị, Nam-mang từ.

Mấy ông phú hộ oil chèo lái khi dân đoàn xã hội ta đó, sao không tính phương chước nào, mà gờ cái ách của china, cho kẻ hậu lai nhờ, để chèo khi ai nấy chịu đè ẹp ai nấy mang, để ôm tư bốn, hưởng phần phú quý, mà tạ quang thành bại sao cho đành nằm đêm nghĩ lại, mình mà đặng sang giàu thì phải làm sao cho danh đồn bốn bề, đặng chói ngán thu, chẳng may có vẻ quê cảnh đi rồi, kẻ hậu lai hãy còn nhắc nhớ vậy mới là. — Danh lưu thiên cổ tại —

Mình mà đặng quyền cao lộc cả, thì phải lo làm sao, bình vực quê hương, giữ lòng son đỏ, mà thương lấy dân đen, tiềm nghĩ chước nào, giành lấy mới lợi quyền, đem về cho dân đoàn xã hội mình, cho khỏi đều khi thì của chèo

Lý-Thiên, vậy mới là rặng dâu trong thế giới và kẻ hậu tấn, nó gọi nhuần An Đức. — Kìa như Sở Hạng-Vương thuở trước ám sát sá chiến tác thắng, công tác thủ, thiên hạ khiếp kỳ oai, hoài kỳ nghĩa, đến chừng hết thời rồi, còn phải đầu trao cho người Đinh-Trưởng nơi chốn Ô-Gian thiết rất uống trang Hào-kiệt.1.?

Vậy nên mình mà có sức có của thì cũng nên tiếm nghi những đấng nước lợi dân mà làm. Ấy mới đúng bức Trương-phu xử thế, danh chổi ngàn thu, ngàn thu còn để tiếng!!

NGOC-BIỆP

Trà ón Thời-dàm

Đương buổi chiều trời trong gió mát Trương ra bờ thạch ngó sông, chợt thấy Triệu cười 1 chiếc xuống đi qua, đoạn ghé bờ bắt tay mừng rỡ.

TRƯƠNG—Hôm rày lâu gặp chú mày, tưởng khi đã cời cóc rồi đấy?

TRIỆU—Anh thiết tề thì thôi, miệng hay ăn mắm ăn muối, hễ mở ra thì rửa mặt người ta hoài.

TRƯƠNG—Bối lâu gặp chú mày lòng tao hăng tư tưởng, phàm người hay tư tưởng thì hay chiêm bao nên đêm hôm qua tao nằm thấy chú mày chết, nay mới lật đật, coi có ai ở Cù-Lao dặng hỏi thăm tin tức, té ra lại gặp chú mày đây, hèn chi ông già bà cả nói chớ nằm chiêm bao thấy chết là sống vậy?

TRIỆU—Nói vậy anh nằm chiêm bao thiết vậy sao? Tôi không chiêm bao chiêm bị gì mà mới có một điểm để coi có nghiệm không nghe.1.?

TRƯƠNG—Điểm gì thì chú mày nói nghe thử?

TRIỆU—Mới hồi sớm mai này tôi đương ngồi trong nhà xây dậu có hai ba con ruồi cứ bu theo mép má, tôi đập nó nó bay bổng qua hướng đông, nên tôi đánh mò theo coi đám tiệc chi đây chăng?

TRƯƠNG—Ồi hầy ruồi của chú mày không linh rồi, chớ Tra-Đu chặc ở gần đây đám tiệc gì mà nó mời mình ăn uống, thế khi chú mày ăn cơm quên rửa miệng rồi ruồi bu, lại bàn bầy may không đi nga qua sông Bassac, bị sóng nhận mà phải chết hụt rồi đời.

TRIỆU—Không đâu tôi giữ theo phép Vệ-sanh rất tinh khiết, mà thường ruồi đậu mép ăc có đám tiệc gì đây. Anh nhớ cho kỳ thử coi?

TRƯƠNG—Đứng nhẩn mày hồi lâu rồi nói: À à phải rồi! phải rồi có đám cưới, vùng chặc lưỡi) nói tếp rằng: mà (họ không mời!)

TRIỆU—Đám cưới của ai vậy?

TRƯƠNG—Đám cưới của M. Lê-Mai thấy cưới vợ cho thấy chớ ai.

TRIỆU—Ủa kìa này! M. Lê-Mai với mình cũng là giao hậu mà sao có đám cưới lại không mời.

TRƯƠNG—Người ta học theo thói Văn-minh.

TRIỆU—Văn-minh gì kỳ vậy nè?

TRƯƠNG—Coi bộ chú Triệu mất một mối là lợn gạo lợn phổi rồi đó, để người ta nói hết cho mà nghe. Thấy nói theo thói văn-minh hễ trai thuận gái đành thì xong lựa là mời họ bằng thân tộc cho lợn xôn.

TRIỆU—Nói vậy cũng không có mai mối nữa sao?

TRƯƠNG—Người ta nói không có chịu gì ráo.

TRIỆU—Thế thấy quên câu sách Thánh-Nhơn nói: Phạt kha như hà phi phủ bất khác, thú thế như hà phải mai

bất đắc, hễ cưới vợ mà không có mai mối làm sao cho dặng kìa?

TRƯƠNG—Chú mày lêu thì thôi! Người ta gọi thầy là MAI còn MAI nào nữa.?

L. V. T.

Các ngài đọc báo

Cho dặng chân-chính sự tồn kém hằng ngày, Bồn Báo tỏ lời kính nhắc các ngài ai còn thiếu bạc mua An-Hà Nhựt Báo, xin giùm gởi đóng. Bồn-Báo rất thâm cảm các ngài chẳng cùng.

Nếu trễ trong ít ngày đây Bồn Báo xin các ngài cảm phiền; vì Bồn-Báo sẽ cạy nhà thơ hỏi giùm số bạc đó cho Bồn-Báo.

AN HÀ NHỰT BÁO
kính cáo

Cùng vì rượu...!

Thăm nghĩ từ xưa đến nay, nước Nam ta thì hay dùng rượu mà đặt lễ-nghi cũng vì rượu mà làm mà quấy, cũng vì rượu mà phải mà nên. Có câu rằng: Ngôn đa ngữ thất giai nhưn tửu, nghĩa đoạn thân sơ chỉ vì tiền. Nghĩ các bậc đại hiền cũng các trang thứ sĩ, chớ vì rượu mà mất thành mất lũy, cũng vì rượu mà hư cửa hại nhà, rất dỗi hiền hầu còn vậy hướn chi ta, sao chẳng tránh mà chầm hăm đeo dúi má. Trung-tiên-Tửu là ông Lý-Thái, say quá rồi còn mửa xuống mửa lên, Lai-bộ-quan Tắt-Trát một tên, nhậu

cho cụp rồi cũng ngã qua ngã lại. Ấy là việc xưa, còn việc đương kiem trước mắt tôi thấy trong xứ tôi: ngày kia tào Đặng-văn-Viên ở làng Phú-Sơn uống rượu say ngổ, nhớ đến thù nhà nhỏ mọn, đương như lửa đốt lòng, kim châm da, oăm dao đến chém ông Phó-tế-Ngo, chẳng qua là mạng dân trí trọng nên không phạm vết tích chi, khi ấy làng bắt tên Viên, giải đến tòa, quan trên buộc án dư-côn kêu 3 tháng tù rất dặng (đó cũng là rượu) Còn lúc rọ tại làng Hiệp-Hoà, có 2 suôi gia nhậu say rồi, kêu thằng kia, thằng nọ, bắt lỗi, rồi rầy lộn với nhau, trong Nam-trung-Nhựt-Báo, có nói: quân tử tổng nhân dĩ ngôn, từu gia tổng nhân dĩ «uạ» thiệt là tối phong bại tục hết sức, (ấy cũng là rượu)—còn như ngài Yết-ma-Thiền là một ông thầy chùa ở tại chùa Châu-long-Tự, công trình học đạo, nấu sòng áo bả quần gai, tương đưa muối mặn, mà làm lên đến chức Yết-ma, thiệt là công quả rất dầy, thỉnh không dùng ngà qua nghề rượu, ban đầu còn giấu, sau bị lộng quyền, uống rượu say rồi, thì trai gái đánh cờ bạc, hôm nọ làng Phú-Sơn có hát bộ tại chùa cô-hồn nơi giữa chợ, ngài Yết-ma nhậu rồi, bèn lấy khăn nhiều điều bịch từ củ, a vô xin cho coi châu một lát, giữa đó bội nơi đám hát thiên hạ trông vào, đều cười rộ, ngài Yết-ma thấy vậy tưởng là thiên hạ khen, bèn đánh châu rầm, rầm, rầm đều như vậy, có phải là tư danh giá một ngài Yết-ma đi chăng? (cũng là tại rượu)—còn mới đây có tên thôn trưởng Th. ở làng Bình-phú, làm một anh thôn trưởng, chấp bộ hộ danh trong lâu 6 năm 1919. sớm mới say, chiều say, tối say say liên miên, việc trật tự trong làng

không kể tới, bẻ thuê vụ chẳng màng lo, cứ bo bo cùng ly nhạo, vậy nên mừng năm rồi, phải thưởng các việc đầu cũng chừng một ngàn người bạc, mà chẳng nói chi, ngắt một đũa này nữa uống rượu say rồi ban đêm còn đi hòa gian cùng một người phụ nữ lại có chồng, cho đến đôi, người chồng bắt trói và đánh tại trận, vụ này có giải đến quan, may có thần nhơn ứng hộ, thoát khỏi nạn nguy, nhưng cũng ngàn năm xui tiết (Ấy cũng là rượu) — Có phải là nghèo vợ cực con mấy lúc, hư nhà hại cửa mấy lần, có thân sao chẳng biết lập thân, nếu như vậy có thân thì cùng uống ! — Đồng bào ơi, chi cho bằng nhơn nghĩa lòng hay yêu chuộng, giữ gìn cho tổ thì chung, cái việc say nói chẳng hay oùng, rượu là lẽ ai mà không uống, nhưng mà thiếu âm thần tu giải muộn, vật quá đa tổn mạng hữu y ngôn.

Đây tôi thấy rượu người mà sợ đến nỗi mồi, nên tôi xin chỉ rõ ràng 4 cái gương tối phong bại tục, của bốn vị trên đây xin đồng bào lục châu, tiến xa ký phúc, hậu xa giới chi, mà giữ lấy câu: Từ trung bất ngữ chơu quân tử, tài thượng phân minh đại trượng phu, mà báo kỳ thân phận.

Quýbè Phươn

Phạm kim-Chi

Khánh thành Phật tự

Tại Vinhlong làng Long-Hồ có 1 người đơn bà góa giàu có lớn xuất bạc muốn lập riêng một cảnh chùa hiệu «Giác-

Thiên» mà cầu thọ. Chùa cất rồi viết thiệp mời hết mấy vị hào gia cư phủ nội tỉnh ngày 19 đến 21 tháng tư Anam đến cúng lễ khánh thành. Năm nay lúa đông mùa bán cao giá tiền nhiều, dâng thiệp mời nào là thiện nam, tính nữ đua nhau đem bạc đến dựng cho sai đặng cầu Phật độ miệng trường phú thọ. Ngày 19 vào đám, 21 ra giảng có vài vị Hòa-thượng ở khác hạt đến chứng minh, còn vị Thủ-Tọa tại chùa mắc lo tiếp khách. Chùa chưng dọn theo kim thời xem rất đẹp đẽ. Ban ngày thuyết Pháp cũng ngo ban đêm đốt đèn được sự, chạy kinh-đàng. Tốp chúng tụng kinh động nghe thanh thạo tạo nhả, chẳng khác nào như ca bản tứ đại, giảng-nam, dâng mâm lễ; đầu cúng bao nhiêu cũng chẳng tiết. Ngó lại phần nhiều là tốp nữ quần áo nhộm-nhĩa chen nhau đem bạc chục bạc trăm dựng cho sai, đầu đội sớ lạy Phật miệng niệm nam mô cầu Phật độ nghe inh ỏi. Còn thiện nam cũng biếm tay y phục đoan trang lạy Phật cầu khẩn việc chi không biết, miệng niệm lầm lam nghe không rõ? Như muốn mau đặng miệng trường phú thọ, thì chư tính nữ hãy thành tâm thiện niệm câu này: *Nam mô Phật, nam mô Pháp, nam mô Tăng, ai cũng đặng giấy cent thì sớ độ....mơ...!...mô Phật...! bung bung....bung...!*

Vinhlong

Nhứt vị thiện nam thành tâm khấn bái

Ngắm cảnh chạnh tình

Buổi chiều nọ trông ra rồi rảnh,
Mai ra cáo ngắm cảnh giải khuây;

Nhìn xem khắp hết đông tây,
Kê qua người lại hôm nay nhộn nhàn.
Kia gái lịch vầy đoàn đi trước,
Nọ trai xinh giỏi bước theo sau;
Liều lẫn những tiếng bồi chào,
Chuyện trò trêu trợt ra màu điệu đang
Ngộ cảnh thế khôn dẫu dạ ngọc,
Chạnh tình nhân trần trọc lòng vàng;
Ước chi phải gặp đặng nàng,
Hồi thăm sao có phụ phần tình Mai.
Dầu không đôi ghila rầy kẻ khó,
Cũng đôi lời phân rõ thiệt hơn;
Cớ chi lại dứt giây dòn,
Làm cho người ghila ôm bòn bấy lâu.
Hay đã gặp nơi đâu sang cả,
Nên vội quên họ Bá rồi sao?
Những lời thề hải sớ giao,
Bậu đã chẳng tưởng tham giàu phụ ta
Hay tại bởi mẹ cha la ép,
Nên nàng ưng lấy dếp đội đầu;
Trách thay con bạn cơ cầu,
Gạt cho ta phải ôm sầu từ đây.
Cùng nhau quyết xe dây kết chỉ,
Hiệp một nhà hân hỉ biết bao;
Phúc đâu bình địa ba đào,
Gán xong lại có người vào cang ngang.
Khua ta phải lẫn nhần mối nợ,
Xuôi dôi dằng trặc trở duyên xuôi;
Nhắc thôi càng hận trăm bề,
Giận thay loài rệp chẳng hổ nào quên.

Bá-ngộ-Mai ở Cairăng

Ai tin

Bổn-Báo hay tin buồn rằng: đứa con trai của M. Nguyễn-văn-Kia điều-dưỡng tại Nhà-thương Cánh thờ, lại là một khán quan của Bổn-Báo, tên là Nguyễn-văn Hên mới lên 7 tuổi, phát bệnh đau trên 1 tháng, thuốc men lo chạy cũng là tận tình nhưng mà khó tránh số Nam-Tào định, nên trẻ thơ này phải mạng

dĩ tu du hôm ngày 23 Mai 1920.. Khá thương...!...!khá tiếc...!...!

Nghe lại M.Kia đây: trong tuần tháng Janviernăm nay đã bỏ hết một đứa con trai 5 tuổi, nay lại thêm 1 đứa nữa. Hồi ời 1Phước vô song chí, họa bất đơn hành, thật là thậm phải mà...!..!

Vậy Bổn-Báo tạm đôi lời tỏ chút tình phân ưu cùng M. Nguyễn-văn-Kia và gia quyến.

An-Hà Nhứt-Bảo

Bổn-Báo mới hay đặng tin buồn rằng Thấy Phan-khắc-Kỷ là Chánh-tổng tổng An-Trường (Cánh thờ) đau chẳng mấy ngày mà bất hạnh từ trần hôm 11 Juin 1920, hưởng dương đặng 52 tuổi.

Cuộc tổng chung đã an bài hôm ngày 15 Juin 1920, có thân bằng quới hữu tựu đến đưa đón rất đông.

Vậy Bổn-Báo kính tỏ đôi lời xin phân ưu cùng hữu quyến của thầy và nguyện cho hương hồn thầy đặng Bồng-đào tiêu diêu, Văn hương khoái lạc.

An-Hà Nhứt-Bảo

Huy lụy kinh diêu

Mở hội thi

Một hội thi đặng chọn chức Thơ-Ký hậu bổ sở Trương-chánh sẽ mở tại Saigon, tại Haiphong, tại Ha-nội, tại Nam-Bịnh, tại Tourane, tại Qui-Nhơn, tại Nha-Trang, tại Pnom-Penh và tại VienTiane nhằm ngày 1er Août 1920.

Số người làm việc sẽ cần dùng là 30. Ngày định thời chấp đơn xin thi là ngày 1er juillet 1920. —

Lời rao

Lời rao cho ai nấy đăng hay: Đến ngày 26 juin 1920, 8 giờ bán mai, nơi tiệm Cầm-đồ Cầm-thơ sẽ giao giá bán những quần áo, vòng vàng đã cầm hồi tháng juin 1919 mà không chuộc.

Mỗi một trăm đồng phải trả phụ thêm 4 đồng.

Quan Lục-sự

Ký tên: G. GAUDIN

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà nước.....9 f 00

Đồng-Dương.....9 f 00

Giá lúa

Mỗi tạ 100 kilos chỉ đến Chợ-lớn và trả bao lại. Từ 6\$00 tới 6\$50 tùy theo thứ lúa.

CANTHO

MẮT TƯƠI CÁI QUẦN LÃNH

Ngày 11 Juin 1920 Nguyễn-thị-Thỉnh ở đường Hàng-gia (Canttho) đến bót cơ rằng: lúc 6 giờ sớm mai đi chợ, có xếp một cái quần lãnh đen mới tinh-khỏi, bông bác-kiết, lưng nhiều màu kiêu-sen để dưới chơn mùng chỗ nó nằm mà đầu đó. Chừng về coi lại cái quần đầu mất, nó hồ nghi cho người ở đậu trong nhà và em chống nó lấy. Sự nghi nan không đủ bằng cơ nên ông cò đuổi về. Thị-Thỉnh tức mình kêu trời như bộng, vì quần lãnh mới may chưa có bận lần nào. Đó, mới là quả tố người ta đa...!

ĐÒI NỢ KIỂU MỚI

Khách-trú tên Diệc-Đoan tục kêu chệch Tín, ngụ tại làng Tân-quới (Canttho) chuyên nghề bán hàng vật và đôi lúa. Ở gần, có tên Núi 18 tuổi, hay tới lui mua quần áo, nên mua đồ có nhiều chịu một hai đồng bạc trong năm bảy bữa nữa cũng lo trả đủ: Hôm tháng giêng tên. Núi mua đồ, tính ra là một gạ rười

lúa, mà kỳ này lâu quá Núi chưa trả. Tín kiểm hỏi, Núi đảo mãi — Mới hôm 30 Mai 1920, chệch Tín lại nhà Hồng-Hòa kêu là chệch Hồ xảy gặp tên Núi, không nói chỉ cả xoắn lại kéo lưng, riết rồi dè lộn quần! Tên Núi năng-nỗ hết sức... và chệch Hồ cũng có cang: việc đầu cò có đó, mà chệch Tín không nghe cứ việc dè còi quần tên Núi, vì ở trần, có 1 cái quần che thân, không lẽ để Tín lột cái quần đi! tưng thế Núi mới đá một cái rồi chắm cái Hồ-bao-gial (trúng...) đau quá; chệch Tín giận, tay thì dè tay thì thôi, thôi bất loạn....Núi chịu không nổi phải la làng chửi lối...! chệch Hồ thấy vậy, giận quá, vì la làng trong nhà sợ sui nên hô bắt trời chệch Tín lại (China muốn trời khảnh-trừ đái)— Tín nghe nói bắt trời liền huôn tên Núi rồi vụt chạy— Hồ rước theo...chẳng khác Mã-Siêu rước Tào-Tháo...kể trước người sau, chạy ra tới mé-lộ chệch Tín bị mập, chạy không đành mau còn chệch Hồ ồm phóng theo gần kịp; Tín nhấm thề chạy không khỏi phải trở lại năng nỉ rằng: việc gì đều chịu hết xin đừng trời. Hồ thấy năng nỉ không trời, song bắt phải trở lại rồi rước hương tuần, giải nội vụ đến Hương-quản xứ; chệch Diệc-Đoan kêu là Tín đòi nợ phi phép đánh người ta la làng, phải chịu tiền và la-làng? còn tên Núi phải lo tống sui nhà tên Hồng-Hòa là chệch Hồ vì la làng trong nhà người ta và tống đái nữa, rồi phải lo trả số thiếu tiền cho chệch Tín...!

Hai đảng ưng thuận theo lời làng xứ. Xét lại thì chệch cũng là phần hơn Annam, vì đòi nợ kiểu nời đánh đã sưng tay ra làng xứ chịu và la làng cũng đủ, nên vậy sau chệch Tín cứ việc đòi nợ kiểu mới ấy, là lột quần, rồi đánh la làng nữa— bắt quá cứng tiền và chờ gì mà sợ!

Khá khen chệch Hồ, tuy cũng là khách trú như chệch Tín, nhưng thấy việc bất bình ý thế hiếp-cò, còn biết bỏ chệch bích Annam thay, hướng-lộ annam lại không biết thương Annam bị chúng hiếp a...!?

Annamick

(lai-tín)

Tuống

Kim Thạch kỳ Duyên

Ba thứ tuống "KIM-THẠCH-KỲ-DUYỀN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là Thủ-khoa Nghĩa thuở trước đặt rồi đầu đến ngày nay, tuống khi nhiều người cũng tưng mắng danh ba thứ tuống này

Thật là: má sử kinh lân, văn chương cảm tú, mỗi câu đối đáp rất hay, mấy tiếng khó đều có giải nghĩa rành rẽ; lại trưng đủ gương trung-thần nghĩa-sĩ, nhữn-phụ gian-phu đáng cho người ở đời soi lấy mà sửa mình.

Bổu củ mới in lại chẳng sai sót chút nào, có trữ bán tại NHA-IN HẬU-GIANG CANTHO. Nhà biết đọc nên mua một cuốn để tiêu bưng trong cơn rỗi rảnh rất hữu ích.

Giá 1 cuốn (118 trang đủ 3 bản) 0\$80

10 "7 50

100 "65 00

Tiền gởi: mỗi 1 một cuốn là.....0 15

Xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa Chủ sự Nhà-in Hậu-Giang Canttho mà thương nghị.

Xin ghé mắt

Truyện Ngủ-phụng-Lầu của Trần-văn-Hương có để bán tại nhà in Hậu-giang Canttho. Vậy xin đồng bang liệu vài cất tiền lãng phí mua đọc giúp vui giầy lấc, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiển ngày giờ sau thấy đều tệ mà chữa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm!!

Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

Ái mua nhiều tính giá rẻ hơn

1 cuốn giá..... 0\$20

50 cuốn giá..... 6 50

100 cuốn giá..... 12 00

Bán

Có bán một con ngựa kim bắc thảo lai.

Ái muốn mua xin do nơi

M. Pierrat Payeur à canttho

Quảng-tài-Thanh

Tiệm Đóng ghe và sửa ghe ở bên kia sông gần cột giây thép vòm CANTHO

PHÙNG-CHIỀU — CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị đăng tường, nay tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe có sắm và bè tiện bề sửa và kéo ghe Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn các nơi.

Chủ tiệm này biết lẽ nãi của người Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng luôn luôn chủ tiệm này khi trước có làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-Lai, thì ai ai cũng biết rằng người ấy biết chiều hiền đãi sĩ bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm Quảng-tài-Thanh thì rõ.—Cái xin quý quý- thấy-thương.

Nay kính cáo.

Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhứt-bản, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lảm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đủ thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam). Cũng phải lấy toa cho có bằng cơ đáng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khỏe
Cần khải

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

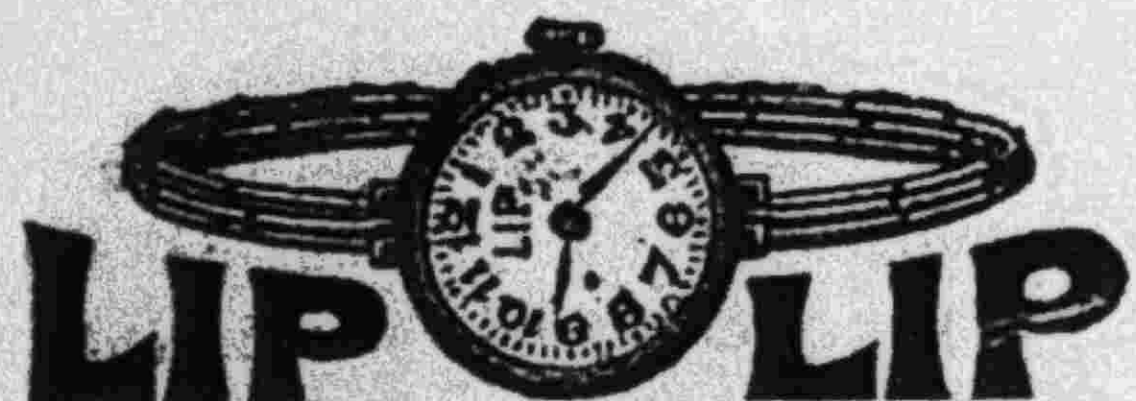
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.



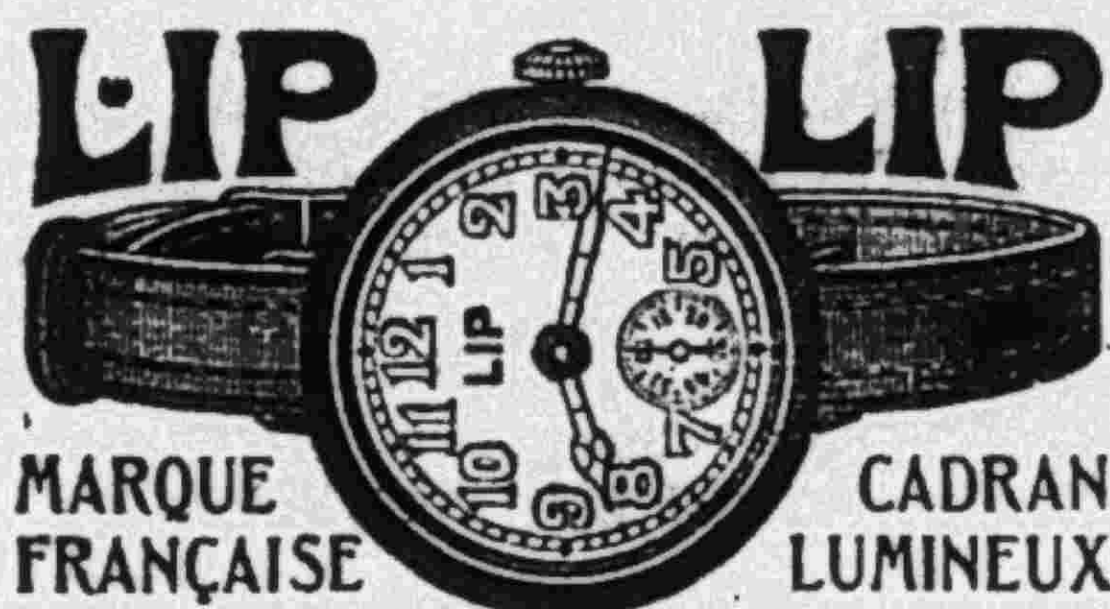
LIP LIP
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE **CADRAN LUMINEUX**
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng „LES GALERIES DE
LOUEST" là hàng HẬU-GIANG
DƯƠNG HÀNG **Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh**

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho dặng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm mấy
người lớn cũng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết TIỆM THUỐC PHAR-
MACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại đường CATINAT
số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rông những thuốc nhứt hạng, không
hề làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng nới, không khi nào thấy người An
nam tới mua mà bán mất hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THÂN HIỆU

Vin tonique du Dr H.DÉEM:

Thứ rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho
người đòn hạ có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giới.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RÔNG THUỐC THƯỢNG HẠNG

và nhiều hiệu có danh tiếng dầu hạc hà **ESSENCE DE MENTHE
DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trữ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống
nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tởn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác,
cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 1000.000f

Hàng này của Langsa và Annam
hùng vốn lập tại Cẩn-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắc
một đệp là ở Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trừ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm rông bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước,

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xem máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn
dầu khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tế, kỳ yêu, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen bằng nhiều tẩy và khăn bông
tốt thượng hạng, bán nới và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy bảm-ét
dù cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gởi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lương mà gởi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh,
Cẩn khai.

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội
CU LAO MÂY— TRAON
Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời đáng 52\$ còn tài sản tích lũy hết thấy giá đáng 50\$00 để tính nhập vào số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần bù là 50\$, như vậy nào muốn bù mấy phần tùy thích. Định đến ngày 1er Decembre 1919 thì nạp số bù; như vậy nào muốn hội đều chỉ xin gởi thư cho Monsieur Từ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYEN-NGOC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ có kiến rộng cực kiểu lên không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp hàng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bỏ n- quá

Ấn-quán An-hàCantho

Kính cáo

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đóng

Hiệu tiệm «THỪA-MINH»

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng, và khăn-đóng bằng ubiêu hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tại

Nguyễn-kim-Thinh

Đón khách

Hội mua bán lúa

Nam lợi-mỹ» TRAON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gởi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương ngh

Nguyễn-văn-Bôn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Cuốn «KHUYẾN-SĨ-CA» của M. Lê-trung-Thu đặc đủ 10 thiên nói về Phận con trẻ phải cư xử cùng người «trưởng thượng và bạn tác». Nhà có con nên mua cho con trẻ đọc.

Sách đặt-đề hay và hữu ích lắm

Có trữ bán tại NHÀ-IN HẬU-GIANG CANTHO (IMPRIMERIE DE L'OU-EST CANTHO)

Một cuốn..... 0\$25

Ai mua nhiều sẽặng tịn giá rẻ hơn

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bổn hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thư thì bổn hiệu sẽ gởi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang

Kính cáo

Hàng**Trừ hàng hóa Vinhlong**

Vinhlong— (Cochinchine)

Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn xứ

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa— Rượu chát— Các thứ rượu tây— Dầu thơm— Xà-bong— Nước súc— Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy— Đồ phụ tùng xe máy— Đồ phụ tùng xe hơi

Hàng cũng lãnh mua giùm cho đồng ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điêm

Chủ nhơn và Quản-lý

Kính đồn

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán thứ Carnet để đựng giấy bạc mới bày: như giấy 010, 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi

Nhà in Hậu giang

Kính cáo

LOI RAO**Quảng-an-Thành**

廣安成

Kính cùng lục-châu chư quân tử đặng tường, bổn hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Bồ-cốt mọi quai, rượu Bá-huê, rượu Biêm-biệt rượu máu-bò. Rượu này hảo chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bổ lắm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả. Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt ốt đó.

Quảng-an-Thành

Kính-cáo

!Coi trước kèo lăm ??

QUÍ-VỊ:

Tại tiệm tôi đây, bán vật chi, đều có đĩnh giá sẵn. Nếu ai muốn khỏi lăm sự thách-thức vô độ của chệc, thì trước đến tiệm tôi coi giá các món; nếu món nào của tôi bán rẻ hơn, hoặc bằng giá với chệc thì dùm mua tiệm tôi, rất trọng ơn.

Mà nhứt là các món rượu Tây- thì tiệm tôi bán rẻ lắm!!

Tôi cũng có cho mượn phòng ngủ. Nhưng mà mấy ông Chủ-Bút Nhứt trình, đầu nghĩ bao lâu, cũng không tỉnh tiến.

Còn từ sớm mai, chỉ 6 giờ tối, đồng-bang ghé nghỉ-ngơi, tôi cũng không tỉnh tiến.

Thoán như ai nghèo nàn, không tiền mà trả tiền phòng tôi cũng không đòi.

Đồng-bào ơi!

Người Annam, thương Annam; Lấp sông, phá núi, dầu làm như chơi!

Lê-Mai, Quản-lý

Nam-Bác-Ai

à Trà-ôn

HỒI DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
làm ròng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.

RHUM
STELLA
CANTHO

Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HẰNG
Cantho, Saigon,
Vinhlong, Mytho
Travinh

Vậy môi lợi càng ngày về tay đóng chương

*En et approuvé par la publication
Le 18 Juin 1920
J. C. Comandant*